

## • 12.00 – 14.00

Stari poklici: solinarji in "musoleri" (org.: Italijanska skupnost G. Tartini Piran)

Obujanje preteklosti istrskih obmorskih mest v projektu "Zgodbe o ribištvu" Znanstveno-raziskovalnega središča Koper v sodelovanju s Samoupravnimi skupnostmi italijanske narodnosti Ankaran, Koper, Izola in Piran ter Skupnostjo Italijanov Giuseppe Tartini Piran. / Antichi mestieri: salinai e "musoleri" (org.: Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano) / Revival del passato delle città costiere istriane nel progetto "Storie di pesca" del Centro scientifico e di ricerca di Capodistria, in collaborazione con le comunità autonome di nazionalità italiana di Ancarano, Capodistria, Isola e Pirano, nonché con la Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano. / Ancient professions: salt pan workers and "musoleri" (org.: "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran) / Revival of the past of Istrian seaside towns in the project "Fishery Stories" of the Koper Science and Research Center in cooperation with the self-governing communities of Italian nationality Ankaran, Koper, Izola, and Piran, as well as the "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran.

## • 13.00

Odhod Solinarske družine v soline / Partenza della Famaea dei salinieri per le saline  
Departure of the Traditional salt pan workers family to the salt pans  
(Italijanska skupnost G. Tartini Piran / Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano / "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran)

## SOBOTA IN NEDELJA / SABATO E DOMENICA / SATURDAY AND SUNDAY

**Krajinski park Strunjan in strunjanske soline / Parco naturale Strugnano e le saline di Strugnano / Strunjan Landscape Park and Strunjan salt pans**

Brezplačni enourni voden ogled strunjanskih solin in lagune Stjuža / Visita guidata gratuita delle saline di Strugnano e la laguna Chiusa / Free guided tour of Strunjan salt pans and Stjuža lagoon

Urnik / Orario / Hours: 11.00 -12.00

Zbirno mesto / Punto d'incontro / Meeting point: Center za obiskovalce na Strunjanskih solinah / Centro visitatori del Parco naturale Strugnano / Strunjan Nature Park visitor center of the (address: Strunjan 152). Org.: Javni zavod Krajinski park Strunjan / Parco paesaggistico Strugnano / Strunjan Landscape Park

**Krajinski park Sečoveljske soline / Parco naturale delle saline di Sicciole / Sečovlje salt pans nature park**

Vstop prost na Lero in Fontanigge, sobota, 22. 4., od 7.00 do 19.00  
Ingresso libero a Lera e Fontanigge, sabato, 22. 4., dalle 7.00 alle 19.00  
Free entry to Lera and Fontanigge, Saturday, 22.4., from 7 a.m. to 7 p.m.

Brezplačen voden ogled solin, sobota, 22.4., na Leri ob 12.00 in ob 14.00  
Visita guidata gratuita delle saline, sabato, 22.4., Lera alle 12.00 e alle 14.00  
Free guided tour of the salt pans, Saturday, 22.4., Lera at 12 a.m. and 2 p.m.

Brezplačen voden ogled Muzeja solinarstva, Fontanigge, sobota, 22. 4., ob 11.00  
Visita guidata gratuita del Museo delle saline, Fontanigge, sabato, 22.4., alle 11.00  
Free guided tour of the Salt pan Museum, Fontanigge, Saturday, 22.4., at 11 a.m.

Org.: Soline Pridelava soli d.o.o., Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran / Museo marittimo "Sergej Mašera" Pirano / Maritime museum "Sergej Mašera" Piran

**Nekdanje skladišče soli Monfort / Ex magazzino del sale di Monfort / Ex salt warehouse Monfort, Portorož / Portorose**

Prost vstop na razstavišče / Ingresso libero al Centro espositivo / Free entry to exhibition centre  
Urnik / Orario / Opening hours: 10.00 -17.00

Org.: Pomorski muzej Sergej Mašera Piran / Museo marittimo »Sergej Mašera« Pirano / Maritime museum »Sergej Mašera« Piran

**Piranski muzeji / I musei di Pirano / Piran museums:**

ob plačilu redne vstopnice brezplačno vodenje v soboto, 22. 4., ob 11.30  
visita guidata gratuita sabato, 22.4., alle ore 11.30 previo pagamento di un regolare biglietto  
free guided tour on Saturday, 22.4., at 11.30 upon payment of a regular ticket

- Mediadom Pırhani,
- Čarobni svet školjk / Il magico mondo delle conchiglie / The magical world of shells
- Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran / Museo marittimo "Sergej Mašera" Pirano / Maritime museum "Sergej Mašera" Piran
- Župnijski muzej sv. Jurija / Museo parrocchiale di San Giorgio / St George's Parish Museum
- Akvarij Piran / Acquario di Pirano / Piran Aquarium

**V primeru slabega vremena prireditev odpade.**

**In caso di maltempo, la manifestazione non avrà luogo.  
In case of bad weather, the event will not take place.**

Org.: Avditorij Portorož – Portorose.

So-organizatorji, sodelujoči in podpora/ Co-organizzatori, partecipanti e sostenitori / Co-organizers, participants and supporters: Občina Piran, Skupnost Italijanov Giuseppe Tartini Piran, ZKD Piran, Društvo Anbot, Župnija sv. Jurija – Piran, Soline Pridelava soli d.o.o. Javni zavod Krajinski park Strunjan, Društvo meščanov mesta Piran, Zavod Mediteranum, Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran.



# SVETI JURIJ SOLINARSKI PRAZNIK SAN GIORGIO FESTA DEI SALINAI ST. GEORGE'S DAY SALT PAN WORKERS' FESTIVAL

Piran / Pirano

**22-23/4 2023**



## SOBOTA/SABATO/SATURDAY

# 22. 4.

### TARTINIJEV TRG / PIAZZA TARTINI / TARTINI SQUARE

#### • 9.00–17.00

Sejem starin, domače obrti in darov narave / Mercatino dell'antiquariato e dell'artigianato / Antiques and handcrafts fair (org.: Društvo Anbot Piran / Associazione Anbot Pirano / Anbot Piran Association)

### Kulturni program / Programma culturale / Cultural programme

#### • 10.00

Odprtje praznika in nastop Folklornega društva Val Piran  
Apertura della festa e esibizione del Gruppo folkloristico Val di Pirano  
Event opening and performance of the Val Folklore group, Piran

#### • 11.00

Glasbeni nastop Zingelci (Marino Kranjac) / Performance musicale di Zingelci (Marino Kranjac) / Musical performance of Zingelci (Marino Kranjac)

#### • 12.00

MePZ Sveta Lucija / Coro misto Santa Lucia / Saint Lucia Mixed Choir

#### • 12.30

Portoroški zbor / Coro di Portorose / Portorose Choir

#### • 13.00

KD Pihalni orkester Sveti Anton / AC Orchestra di fiati Sveti Anton / Cultural association "Sveti Anton Brass Band"

#### • 14.00

KD Pihalni orkester Marezige / AC Orchestra di fiati Marezige / Cultural association "Marezige Brass Band"

#### • 15.00 – 16.00

Istrska glasba / Musica istriana / Istrian music

### GLEDALIŠČE TARTINI PIRAN

### TEATRO TARTINI PIRANO / TARTINI THEATRE, PIRAN

#### • 10.00 – 16.00

Razstava / Esibizione / Exhibition  
Božo Štajer: Svet solin / Il mondo delle saline / The world of salt pans  
Razstava je nastala v sodelovanju Muzeja novejšje zgodovine Slovenije, Pomorskega muzeja "Sergej Mašera" Piran in Zavoda za varstvo kulturne dediščine Slovenije, OE Piran.

La mostra è stata realizzata in collaborazione con il Museo di Storia Contemporanea della Slovenia, il Museo Marittimo "Sergej Mašera" di Pirano e la sezione Piranese dell'Istituto per la Protezione del Patrimonio Culturale della Slovenia

The exhibition was created in collaboration with the National Museum of Contemporary History of Slovenia, the "Sergej Mašera" Maritime Museum of Piran and Piran division of the Institute for the Protection of the Cultural Heritage of Slovenia

#### • 13.30

Predstavitve knjige Solinska plovila in ogled edinstvene makete piranske solinarske maone  
Presentazione del libro Le imbarcazioni delle saline e la visita del modello unico della Maona, tipica imbarcazione usata nelle saline / Presentation of the book Salt pans vessels and Maona, a typical salt pan vessel (org.: Zavod Mediteranum / Associazione Mediteranum / Mediteranum Association)

### PARK OB POMORSKEM MUZEJU "SERGEJA MAŠERE" PIRAN PARCO VICINO AL MUSEO DEL MARE "SERGEJ MAŠERA" PIRANO PARK NEXT TO THE MARITIME MUSEUM "SERGEJ MAŠERA" PIRAN

#### • 13.00 – 14.00

Delavnica Istrska glasbila (Marino Kranjac) / Laboratorio Strumenti musicali istriani (Marino Kranjac) / Istrian musical instruments workshop (Marino Kranjac)

#### • 14.00 – 15.00

Solinarska ustvarjalna delavnica / Laboratorio creativo delle saline / Salt pans creative workshop (org.: Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran/Museo Marittimo "Sergej Mašera"/"Sergej Mašera" Maritime Museum)

### CERKEV SV. JURIIJA / CHIESA DI SAN GIORGIO / ST. GEORGE'S CHURCH

#### • 19.30

Koncert: Jurka Zoroja - flavta, Katja Porovne Silič - kitara  
Concerto: Jurka Zoroja - flauto, Katja Porovne Silič - chitarra  
Concert: Jurka Zoroja - flute, Katja Porovne Silič - guitar

### NEDELJA/DOMENICA/SUNDAY

# 23. 4.

### TARTINIJEV TRG / PIAZZA TARTINI / TARTINI SQUARE

#### • 9.00

Pihalni orkester Piran / Orchestra di fiati Pirano / Brass band Piran

#### • 9.30

Mešani pevski zbor Georgios / Coro misto Georgios / Georgios Mixed Choir  
Solinarska družina / La famea dei salineri / Traditional salt pan workers family (Italijanska skupnost G.Tartini Piran / Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano / "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran)  
Spremstvo povorke v tradicionalnih oblačilih (Društvo Anbot Piran)  
Accompagnamento della processione nei costumi tradizionali (Associazione Anbot Pirano)  
Accompaniment of the procession in traditional costumes (Anbot Piran Association)

### CERKEV SV. JURIIJA / CHIESA DI SAN GIORGIO / ST. GEORGE'S CHURCH

#### • 10.00

Sveta maša / Messa solenne / Holy mass  
Mešani pevski zbor Georgios / Coro misto Georgios / Georgios Mixed Choir

### PASTORALNO KULTURNI CENTER GEORGIOS CENTRO PASTORALE E CULTURALE GEORGIOS PASTORAL – CULTURAL CENTRE GEORGIOS

#### • 11.00

Pihalni orkester Piran / Orchestra a fiati di Pirano / Piran Brass band  
Solinarska družina / La famea dei salineri / Traditional salt pan workers family (Italijanska skupnost G.Tartini Piran / Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano / "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran)

### TARTINIJEV TRG / PIAZZA TARTINI / TARTINI SQUARE

#### • 12.00

Pihalni orkester Piran / Orchestra a fiati di Pirano / Piran Brass band  
Solinarska družina / La famea dei salineri / Traditional salt pan workers family (Italijanska skupnost G.Tartini Piran / Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano / "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran)

### RIBIŠKI POMOL / MOLO DEI PESCATORI / FISHERMAN'S PIER

#### • 12.00

Pihalni orkester Piran / Orchestra a fiati di Pirano / Piran Brass band  
Solinarska družina / La famea dei salineri / Traditional salt pan workers family (Italijanska skupnost G.Tartini Piran / Comunità degli Italiani G. Tartini di Pirano / "Giuseppe Tartini" Italian community of Piran)